ADV. -13-V- 1958 L. 6241/2.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D' ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 2 mai 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifant, en ce qui concerne les minima de bénéfices imposables à la taxe professionnelle dans le chef des firmes étrangères opérant en Belgique, l'arrêté royal du 22 septembre 1937 d'exécution des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus", a donné le 29 mai 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e mei 1958 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat betreft het minimum der winsten waarvoor de in België werkzame vreemde firma's in de bedrijf belasting worden aangeslagen, van het koninklijk besluit van 22 september 1937 tot uitvoering van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen", heeft de 29e mei 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet trouve un fondement légal dans l'article 28, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux impôts sur le revenu, renouvelées pour l'exercice 1958 par l'article 3 de la loi du 24 décembre 1957 contenant le budget des voies et moyens et le budget des recettes extraordinaires pour l'exercice 1958.

En adaptant à partir du 1er janvier 1958, au montant qu'il juge opportun, le minimum de bénéfices imposable dans le chef de firmes étrangères opérant en Belgique, le Roi apporte aux lois d'impôts en vigueur, conformément aux dispositions de celles-ci, un complément de règles que le législateur l'a chargé de prendre à sa place et qui sont d'ailleurs indispensables à l'application de ces lois. Ces règles s'incorporent à la législation qu'elles complètent et ont, s'il n'en est autrement disposé, la même force obligatoire dans le temps.

Le projet ne soulève pas d'autre observation.

Rechtsgrond voor het ontwerp is artikel 28, tweede lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, die voor het dienstjaar 1958 zijn vernieuwd door artikel 3 van de wet van 24 december 1957 houdende de rijksmiddelenbegroting en de begroting van de buitengewone ontvangsten voor het dienstjaar 1958.

Door het minimum der winsten waarvoor in België werkzame vreemde firma's kunnen worden aangeslagen, met ingang van 1 januari 1958 aan het door hem dienstig geachte bedrag aan te passen, voegt de Koning aan de geldende belastingwetten, overeenkomstig dezer bepalingen, in opdracht en in naam van de wetgever, een stel regelen toe die voor de toepassing van deze wetten noodzakelijk zijn. Die regelen krijgen een plaats in de wetten welke zij aanvullen en gelden, behoudens andersluidende bepalingen, voor dezelfde tijd.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

---

chambre était composée de

sieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
Heren : raadsheer van State, voorzitter

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la ver-
n française et la version néer-
daise a été vérifiée sous le
trôle de M.F.LEPAGE.
Le rapport a été présenté par
.PIQUET,substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET,substituut.

E GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.